



Център за изследване, изграждане и усъвършенстване  
на способности на НАТО за управление на кризи и  
реагиране при бедствия (CMDRCOE)

1606 София, бул. „Тотлебен“ 34А



CRISIS MANAGEMENT AND DISASTER RESPONSE  
CENTRE OF EXCELLENCE (CMDR COE)

34A, Totleben Blvd, 1606 Sofia, Bulgaria

Референтен No. CFB/CG/06/2022

Дата: 26 август 2022

Reference No. CFB/ CG/06/2022

Date: 26 August 2022

## ПУБЛИЧНА ПОКАНА

**УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,**

1. Център за изследване, изграждане и усъвършенстване на способности на НАТО за управление на кризи и реагиране при бедствия открива процедура за избор на доставчик абонаментни услуги за две обособени позиции, в съответствие с условията, посочени в настоящата публична покана, както следва:
  - a) Обособена позиция 1: Абонаментно почистване на помещенията и прилежащата територия на ЦИИУС на НАТО за УКРБ;
  - b) Обособена позиция 2: Абонаментна поддръжка на тревните площи и снегопочистване на прилежащата територия на ЦИИУС на НАТО за УКРБ;
2. Публичната покана съдържа следните приложения:
  - a) Приложение А: Техническа спецификация - Абонаментно

## CALL FOR BIDS

**DEAR LADIES AND GENTLEMEN,**

1. The Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence (CMDR COE) hereby solicit bids for the provision of subscription services in two LOTS, in accordance with the terms and conditions stipulated herein, as follow:
  - a) Lot 1: Subscription cleaning of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence site;
  - b) Lot 2: Subscription Gardening and snow removal of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence respective area;
2. A Call for bids (CFB) consists of the following annexes:
  - a) Annex A: Terms of Reference - Subscription cleaning;

почистване;

- b) Приложение А1: Техническо предложение;
- c) Приложение А2: Ценово предложение
- d) Приложение Б: Техническа спецификация - Абонаментна поддръжка на тревните площи и снеготочистване
- e) Приложение Б1: Ценово предложение
- f) Приложение Б1: Техническо предложение;
- g) Приложение В: Формуляр за подаване на оферти;

- b) Annex A1: Technical Bid
- c) Annex A2: Price offer
- d) Annex B: Terms of Reference - Subscription Gardening and snow removal;
- e) Annex B1: Technical Bid
- f) Annex B2: Price offer
- g) Annex C: Bid Submission Form;

3. Участниците в търга приемат изцяло и без ограничения изискванията на настоящата публична покана и правилата за обществени поръчки на ЦИИУС на НАТО за УКРБ, при подаване на своите оферти. Участникът и ЦИИУС на НАТО за УКРБ договарят условията по предоставянето/получаването на услугите в договор.

4. Офертите трябва да бъдат получени от ЦИИУС на НАТО за УКРБ на адреса посочен в параграф 11 не по-късно от 10.00 часа (Източно Европейско Време) на понеделник 10 октомври 2022 г. Оферти получени след определеното време автоматично, ще бъдат отхвърлени. Оферти изпратени по факс или e-mail няма да бъдат приемани.

3. Bidder accepts in full and without restriction the requirements of this CFB and CMDR COE procurement and contracting policies when submitting it's tender. Bidder and the CMDR COE have to contract the conditions for selling / receiving of services in the contract.

4. Bids have to be received by CMDR COE at the address shown in paragraph 11 no later than Monday 10 October 2022 at 10.00 am HRS (EET). Bids received after the designated time will be automatically rejected. Submission of bids by fax or email is not accepted.

5. Предварителна среща посещение на място, ще бъдат организирани на адреса на ЦИИУС на НАТО за УКРБ на 28 септември 2022 г. от 10.30 часа (ИЕВ), посочен в параграф 10.

5. Pre-tender Meeting and Site Visit will be organized at CMDR COE location, on 28 Sept. 2022 at 10.30 am HRS (EET), at the address shown in paragraph 10.

#### ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДГОТОВКА И ПОДАВАНЕ НА ОФЕРТИТЕ

#### INSTRUCTIONS FOR SUBMISSION OF BIDS

6. Офертите да бъдат подготвени на английски език и да отговарят напълно на изискванията определени в тази покана.

6. Bids have to be submitted in English and to respond in detail to requirements set out in this Call for bids.

7. Оферти от участниците в публичната покана могат да бъдат подавани, както само за една позиция, така и за двете обособени позиции заедно.

7. Bids could be submitted by participants just for one lot, as well as for both Lots

8. ЦИИУС на НАТО за УКРБ приема ценови предложения в лева или евро. Ценовото предложение да включва на отделни редове: цена без ДДС, начислено ДДС и цена с ДДС, ако е приложимо за кандидата.

8. CMDR COE will accept offers in EUR or BGN. Offered price proposal to include, shown on separate lines: price for the service with VAT excluded, accounted VAT and total price, if applicable for the particular bidder.

9. Офертите и ценовите предложения следва да бъдат валидни за срок от 90 дни след датата за подаване на офертите.

9. Bids and all price offers shall remain valid and open for acceptance for at least 90 days from the closing date.

10. Офертите трябва да посочват името на участника, неговия адрес, дата и да бъдат подписани от управителя или упълномощен представител.

10. The Bid have to indicate the date, Bidder's name, address, and to be signed by a Bidder authorized representative.

11. Офертите трябва да бъдат представени в запечатан, непрозрачен плик, ясно надписани по следния начин и изпратени на следния адрес:

11. The bid has to be submitted in a sealed opaque envelope, clearly marked and addressed as follows:

**CONFIDENTIAL TENDER-DO NOT OPEN**

„Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence “

34A “Totleben” Blvd., 1606, Sofia

Reference No. CFB/ CG/06/2022 „ Provision of subscription services in two LOTS for the “Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence”

Lot 1: Subscription cleaning of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence site;

**OR/AND**

Lot 2: Subscription Gardening and snow removal of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence respective area;

Closing Date / Time: Monday 10 OCT 2022 at 10.00 HRS (EET)

\_\_\_\_\_

name of the candidate

\_\_\_\_\_

address for correspondence

\_\_\_\_\_

point of contact, telephone number, fax and email

**CONFIDENTIAL TENDER-DO NOT OPEN**

„Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence “

34A “Totleben” Blvd., 1606, Sofia

Reference No. CFB/ CG/06/2022 „ Provision of subscription services in two LOTS for the “Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence”

Lot 1: Subscription cleaning of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence site;

**OR/AND**

Lot 2: Subscription Gardening and snow removal of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence respective area;

Closing Date / Time: Monday 10 OCT 2022 at 10.00 HRS (EET)

\_\_\_\_\_

name of the candidate

\_\_\_\_\_

address for correspondence

\_\_\_\_\_

point of contact, telephone number, fax and email

12. Оферти изпратени на друг адрес няма да бъдат разглеждани.

12. Bids delivered to any other address will be rejected.

## ОЦЕНКА НА ОФЕРТИТЕ

13. Като водещо правило, до оценка на финансовата оферта ще бъдат допускани само оферти, които са технически приемливи и предоставят цялата изискваща се от публичната покана информация. Измежду всички приети технически оферти, договор ще бъде подписан с участника предложил най-ниска цена.

## ВЪЗЛАГАНЕ НА ДОГОВОРА

14. Тази публична покана, заедно с всички нейни приложения, ще бъдат част от всяка поръчка или договор подписан между ЦИИУС на НАТО за УКРБ и класирания участник. Всеки Договор ще включва всички предложения, направени в офертата.
15. Тази публична покана не задължава ЦИИУС на НАТО за УКРБ да приема някоя оферта или да подпише договор или заплаща разходи направени във връзка с подготовката и изпращането на оферта, или да закупи нещо от участник изпратил оферта.
16. Настоящата публична покана не представлява никаква оферта за сключване на договор. Всяка подадена оферта ще се счита за предложение от страна на съответния участник, а не като приемане на офертата на участника от страна на ЦИИУС на НАТО за УКРБ.
17. Възложителят заплаща всяка доставка по сключен договор до 10 дни след подписване на съответния приемо-предавателен

## EVALUATION OF BIDS

As a general rule, only bids that are technically acceptable and that provide all the necessary evidence required in the CFB will be considered for financial evaluation. From among all technically acceptable bids, the award will be made to the lowest price bidder.

## AWARD OF CONTRACT

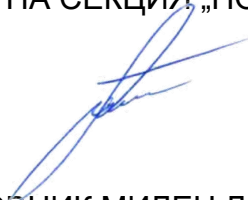
14. This CFB, including its Sections, Annexes and Attachments will form part of any purchase order or contract concluded between CMDR COE and awarded bidder. Any such Contract will require compliance with all factual statements and representations made in the Bid.
15. This CFB does not commit CMDR COE to consider any bid or to award a Contract or to pay any costs incurred in the preparation or submission of bid, or to procure any item from any bidder.
16. This CFB contains no contractual offer of any kind. Any bid submitted will be regarded as an offer by the bidder and not as an acceptance by the bidder of any offer by CMDR COE.
17. The contracting authority pays in accordance with concluded contract, within 10 days, upon signing the acceptance protocol and receiving the tax invoice.

протокол и получаване на правилно оформена данъчна фактура.

## ВЪПРОСИ И ЗАПИТВАНИЯ

18. Всички въпроси отнасящи се до тази публична покана, следва да бъдат направени в писмена форма чрез изпращане на e-mail на вниманието на Милен Димов, Началник на секция „Поръчки и доставки“, на следния адрес: [procurement@cmdrcoe.org](mailto:procurement@cmdrcoe.org) не по-късно от 15:00 часа (ИЕВ) на 30 септември 2022 г. ЦИИУС на НАТО за УКРБ ще уведомява писмено всички поканени за повдигнатите въпроси и съответните отговори. Моля, въздържайте се от телефонни обаждания и лични посещения. Всички запитвания могат да бъдат отправени, както на български, така и на английски език.

НАЧАЛНИК НА СЕКЦИЯ „ПОРЪЧКИ И ДОСТАВКИ“:



ПОДПОЛКОВНИК МИЛЕН ДИМОВ

## QUESTIONS

18. Any questions pertaining to this CFB shall be addressed in writing, by email to the attention of Milen Dimov, Procurement Section Head at [procurement@cmdrcoe.org](mailto:procurement@cmdrcoe.org) not later than 30 SEPT 2022 at 15:00 HRS (EET). CMDR COE will notify all the invitees in writing of the questions raised and the corresponding responses. Kindly refrain from telephone calls and personal visits. All questions raised can be made in both Bulgarian and English

PROCUREMENT SECTION HEAD:



Milen DIMOV, LTC BGR AF

**ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ**

**TERMS OF REFERENCE**

Абонаментно почистване на помещенията и прилежащата територия на ЦИИУС на НАТО за УКРБ

Subscription cleaning of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence site

**Кратко описание:** почистване на помещенията и прилежащата територия на ЦИИУС на НАТО за УКРБ

**Project summary:** Cleaning of the administrative CMDR COE building and its site

1. **Въведение** Център за изследване, изграждане и усъвършенстване на способности на НАТО за управление на кризи и реагиране при бедствия търси изпълнител (от тук нататък наричан „Изпълнител“), който е в състояние да извършва почистване и да изпълнява изискванията на настоящото задание.

1. **Introduction** Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence is looking for a contractor (hereinafter referred to as the “Contractor”) who is able to provide cleaning services, and fulfilling the requirements outlined in this Terms of Reference.

2. **Място на изпълнение.** Административната сграда и прилежащите към нея територии на ЦИИУС на НАТО за УКРБ, находяща се на адрес: гр. София, 1606, бул. Тотлебен 34А

2. **Place of performance.** The administrative building CMDR COE and its site, located at 34A “Totleben” Blvd., 1606, Sofia

3. **Срок на договора** – Договорът ще бъде подписан за срок от една година, считано от **02 януари 2023 г.** с възможност за удължаване с една година, но не повече от четири години.

3. **Term of the contract** – The contract is expected to be signed for a period of 1 year and starting date of the contract is **02 January 2023**, with four one-year extension options.

4. **Изисквания:**

4. **Requirements:**

	Описание на услугите	Количество/обем работа	Периодичност
1.	Месечна абонаментна услуга – Текущо и ежедневно почистване на помещенията и прилежащата територия на ЦИИУС на НАТО за УКРБ		
1.	Почистване и измиване на подове, почистване на маси и кухненски шкафове, почистване на кошчета за отпадъци и изхвърляне на отпадъците и подмяна на торбички за смет	2 бр. - зали за отдиш с обща площ 25 м2. /ламинат, 2 бр съдомиялни/	Ежедневно

	Description	Amount/volume of work	Frequency
1.	Monthly subscription service - Current and daily cleaning of the administrative CMDR COE building and its site		
1.	Sweeping and washing of floors, cleaning tables and kitchen cupboards, cleaning of dustbins and garbage disposal and changing bags (provided by the Contractor) and loading /unloading dishwashers	2 pcs. - Recreation halls with 25 sq.m in total /laminatе, dishwashers 2 pcs.	Daily

Приложение А

Annex A

	(предоставени от изпълнителя) и зареждане / изпразване на съдомиялни		
2.	Почистване и дезинфекция на санитарен възел почистване на кошчета за отпадъци и изхвърляне на отпадъците и подмяна на торбички за смет, Зареждане с тоалетна хартия, Z-сгънати кърпи за ръце и течен сапун (предоставени от изпълнителя)	1 бр. - санитарен възел /25 м2., теракот/	Ежедневно и контрол върху състоянието на санитарно-хигиенния възел в рамките на целия работен ден
3.	Почистване и измиване на подове, почистване бюра, маси, офис мебели и первази на прозорците от прах, почистване на кошчета за отпадъци и изхвърляне на отпадъците и подмяна на торбички за смет (предоставени от изпълнителя)	1 бр. стая за дежурните/15 м2., теракот/	Ежедневно
4.	Почистване и измиване на фойе пред стая за дежурните	1 бр. фойе (мраморен под, 20 м2.)	Ежедневно
5.	Измитане на общи и прилежащи части на сградата. Изхвърляне и почистване на боклук от кофи и подмяна на торбички за смет (предоставени от изпълнителя) в дворните площи.	Главен вход и флаг зона (60 м2)	Ежедневно
6.	Почистване на стъклени врати от петна и отпечатъци	10 бр. (стъкло)	6 бр. ежедневно (1 етаж) и 4 бр веднъж

2.	Washing and disinfecting of bathroom cleaning of dustbins and garbage disposal and changing bags, stocking with toilet paper, Z-fold hand towels and liquid soap (provided by the Contractor)	1 pc. - Common bathroom /25 sq.m terracotta/	Daily and monitoring over the state of the sanitary-hygienic unit within the entire working day
3.	Sweeping and washing of floors, cleaning desks, tables and office furniture, and windowsills from dust cleaning of dustbins and garbage disposal and changing bags (provided by the Contractor)	1 pc. - Duty officer office with 15 sq.m. /terracotta/	Daily
4.	Sweeping and washing lobby in front of duty officer's office	1 pc. – lobby / marble floor, 15 sq.m/	Daily
5.	Cleaning of common area and site of the building. Disposal and cleaning of garbage from bins and replacement of garbage bags (provided by the contractor) in the yard areas.	The main entrance and flagpole area /60 sq.m/	Daily
6.	Cleaning of glass doors of stains and dirt fingers	10 pcs. – glass doors	6 pcs. daily (1-st floor) and 4 pcs. once per week



Приложение А

Annex A

			седмично;
7.	Почистване офис със санитарен възел Почистване и измиване на подове, почистване на бюра, маси, офис мебели и первази на прозорците от прах, дезинфекция на санитарни възли, почистване на кошчета за отпадъци и изхвърляне на отпадъците и подмяна на торбички за смет Зареждане с тоалетна хартия, течен сапун (предоставени от изпълнителя)	8 бр. офиси с обща площ 179,5 м2 и 33 бр. офиси с обща площ 366,5 м2 (ламинат и теракот)	2 пъти седмично, по график
8.	Почистване на конферентни зали Почистване и измиване на подове, дезинфекция на санитарни възли, почистване бюра, маси, офис мебели и первази на прозорците от прах, почистване на кошчета за отпадъци и изхвърляне на отпадъците и подмяна на торбички за смет (предоставени от изпълнителя)	5 бр. зали (теракот и ламинат, общо 290 м2)	2 бр. ежедневно 3 бр. един път седмично
9.	Почистване и измиване на коридори и стълбища	мраморен под (360 м2.)	един път седмично
10.	Почистване на административни помещения (складови и съварни помещения). Почистване и измиване на подове	5 бр. помещения с обща площ 72,5 м2 (ламинат)	един път месечно по заявка
11.	Доставка на тоалетна хартия - Тоалетната хартия трябва да бъде трипластова, 100%	120 бр.	месечно

7.	Cleaning office with bathroom Sweeping and washing of floors, cleaning desks, tables and office furniture, and windowsills from dust, washing and disinfecting of bathrooms, cleaning of dustbins and garbage disposal and changing bags, stocking with toilet paper, liquid soap (provided by the Contractor)	8 pcs. with 179,5 sq.m. and 33 pcs. with 366,5 sq.m (laminat and terracotta)	twice per week on schedule
8.	Cleaning conference halls Sweeping and washing of floors, cleaning desks, tables and office furniture, and windowsills from dust, cleaning of dustbins and garbage disposal and changing bags (provided by the Contractor)	4 pcs. Conference halls /Laminat, 290 sq.m. total/	2 pcs. Daily 3 pcs. Once per week on schedule
9.	Sweeping and washing corridors and stairs	marble floor (360 sq.m. total)	Once per week
10.	Cleaning administrative premises. Sweeping and washing of floors – once per month	5 pcs. administrative premises with 72,5 sq.m.total	Once per month
11.	Delivery of toilet paper - The toilet paper must be three-layer, 100% cellulose, scented,	120 pieces	Once per month

Приложение А

Annex A

	целулозна, ароматизирана, мин. 80 гр. тегло на ролка, с удобна перфорация, да бъде лесно разтворима във вода, мека и здрава.		
12.	Доставка на Z-сгънати кърпи за ръце - 2 пласта, 100% целулоза	15 пакета (мин 200 бр./опакровка)	Месечно
13.	Доставка на течен сапун	10 литра	месечно
14.	Предоставяне за ползване на оборотни входни килими и тяхната подмяна	2 бр. входни килими /зима - 115/200 см./ 2 бр. входни килими /лято - 115/200 см./	Сезон зима – от 1-ви ноември до 31-ви март: един път седмично Сезон лято – от 1-ви април до 31-ви октомври: един път на две седмици
15.	Поливане на стайни цветя и растения намиращи се в административната сграда на центъра	~ 60 бр. (1; 2 и 3-ти етаж)	Два пъти седмично
II. Основно почистване			
16.	Двустранно почистване на прозорци и остъклени коридори	590 м2	Два пъти годишно по заявка
17.	Машинно изпиране на текстилни пердета с перална машина предоставена от Центъра	60 бр.	Два пъти годишно
18.	Машинно изпиране на текстилни тапицерии на столове и дивани	3 бр. дивана 72 бр. стола	Веднъж годишно по заявка на Възложителя

	min. 80 g weight per roll, with convenient perforation, be easily dissolved in water, soft and strong.		
12.	Delivery of Z-Fold Paper Hand Towels - 2 Ply, 100% cellulose.	15 pack (min 200 pc/pack)	Once per month
13.	Delivery of liquid soap	10 liters	Once per month
14.	Delivery of floating entrance rugs and their replacement/ Machine washing	2 pcs. Entrance rugs /winter - 115/200 cm/ 2 pcs. Entrance rugs /summer - 115/200 cm/	Winter period – from November 1st to March 31st: <u>once per week</u> Summer period - from April 1st to October 31st: <u>once every two weeks</u>
15.	Watering indoor flowers and plants located in the administrative building of the center	~ 60 pcs. (1; 2 and 3rd floor)	twice per week on schedule
II. Basic cleaning			
16.	Double-sided cleaning of the windows and glazed corridors	590 sq.m.	twice per year upon request
17.	Washing textile curtains with a washing machine provided by the Center	60 pcs.	twice per year on schedule
18.	Machine washing of textile upholstery of chairs and sofas	3 pcs. sofas 72 pcs. chairs	Once per year upon request

Приложение А

19.	Основно почистване на ламинат, на фаянс и санитария в сервизни помещения, дървени мебели, врати и шкафове, ключове в работни помещения и зали.	4 бр. зали; 46бр. помещения; 1 бр. - санитарен възел; 1 бр. стая за дежурните	Веднъж годишно по заявка на Възложителя
20.	Машинно почистване, полиране и запечатване (полагане на защитна емулсия, която предпазва повърхността и улеснява ежедневната поддръжка) на твърди подови настилки	мраморен под (360 м2 )	Веднъж годишно по заявка на Възложителя

- a. Под „ежедневно почистване“ се разбират услугата, която се осъществяват ежедневно в рамките на установеното работно време за възложителя – от понеделник до петък, в часовете между 7.00ч. до 17.00ч., съгласно договорен график между изпълнителя и възложителя.
- b. Възложителят не се задължава да възложи всички дейности и в пълната им цялост от дейностите включени в точка II. Основно почистване.
- c. Дейностите по основното почистване се извършват само при изрична заявка от Възложителя. Възложителят ще прави заявката не по-късно от 15 дни преди извършване на конкретната дейност, като изпълнителят представя списък на персонала, който ще бъде ангажиран в изпълнението на конкретната дейност.
- d. Изпълнителя се задължава да изхвърля отпадъците годни за рециклиране, събрани на определените от възложителя места, само на обособените от Столична община места – ул. Владайска № 105.

Annex A

19.	Basic cleaning of laminate, wooden furniture, doors and cabinets, switches, bathrooms in offices and halls.	4 pcs. Halls; 46 psc. offices; 1 pc. - Common bathroom; 1 pc. - Duty officer's office	Once per year upon request
20.	Machine cleaning, polishing and sealing with a protective emulsion of the hard floors	marble floor (360 sq.m. total)	Once per year upon request

- a. "Daily cleaning" means the service that is carried out daily within the established working hours for the Assignor - from Monday to Friday, between 07.00 am till 17.00 pm in accordance with the pre-agreed schedule between the Contractor and the Assignor;
- b. The contracting authority is not obliged to assign all the activities and in their entirety of the activities included in p. II. Deep cleaning.
- c. Basic cleaning activities are carried out only at the request of the Contracting Authority. The contracting authority will make the request no later than 15 days before the performance of the specific activity; the contractor must provide a list of personnel who will be involved in the performance of the activity.
- d. The contractor undertakes to dispose of the recyclable waste, collected at the designated by the contracting authority places, only at the designated by the Sofia Municipality places - 105 Vladaiska Str.

5. **Изисквания към персонала** – служителите на изпълнителя, които ще извършват почистването на офисите, трябва да притежават разрешение за достъп до класифицирана информация с ниво “NATO SECRET”.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** След обявяване на класирането, успешните участници са поканени да участват в процедура по издаване на на необходимия сертификат за достъп на служителите, които ще изпълняват дейностите по договора за почистване. В случай че спечелилият участник не изпълни условието за достъп до 3-месеца след класирането, Възложителят не сключва договора за възлагане. В този случай Възложителят може да измени класирането в частта за определяне на изпълнител и да покани следващия класиран, с който да сключи договор, ако отговаря на посоченото условие за достъп до класифицирана информация с ниво “NATO SECRET”.

6. **Изисквания за почистващите препарати** - Материалите и продуктите, с които ще се извършва почистването, следва да са предназначени за конкретните видове повърхности и нужните свойства за дезинфекция - за санитария, ламинат, за дървени или пластмасови повърхности и др. Почистващите материали следва да са безопасни за човешкото здраве и живот и да отговарят на нормативните изисквания за произход, опаковка и етикиране, съгласно изискванията на Закона за защита от вредното въздействие на химичните вещества и смеси /ЗЗВВХВС/. Дезинфектантите за ръце (т.13 от Изискванията) следва да бъдат одобрени от Министерство на здравеопазването и да притежават нужните сертификати. Материалите следва да бъдат в подходящи опаковки, удобни за ползване и съхранение.
7. **Критерий за оценка** – Офертите ще бъдат оценени по най-ниска цена.

5. **Personnel Requirements** - The contractor's employees, who will perform office cleaning should have personal security clearance “NATO SECRET”.

**NOTE:** After the announcement of the ranking, the successful participants initiate a procedure for issuing the necessary clearances for access to classified information for the employees who will perform the activities under the cleaning contract. In the event that within 3 months of receiving the ranking notice, the candidate ranked first does not fulfill the condition, the Contracting Authority does not conclude the contract. In this case, the Contracting Authority concludes a contract with the participant next in the ranking, which meets the condition for access to classified information "NATO SECRET".

6. **Requirements for the cleaning agents** - The materials and products with which the cleaning will be carried out should be designed for the specific types of surfaces and the necessary properties for disinfection - sanitation, laminate, wooden or plastic surfaces, etc. Cleaning materials should be safe for human health and life and meet the regulatory requirements for origin, packaging and labeling, according to the requirements of the Law on Protection from the Harmful Effects of Chemical Substances and Mixtures /ЗЗВВХВС/. Hand sanitizers (p. 13 from the Requirements) should be approved by the Ministry of Health and have the necessary certificates. The materials should be in suitable packaging, convenient for use and storage.
7. **Evaluation criteria** – Bids will be evaluated by the lowest price

TECHNICAL BID

Name of Bidder:	[Insert Name of Bidder]	Date:	
CFB Number:	[Insert CFB Reference Number]		
CFB reference:	LOT 1: Subscription cleaning of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence site		

After getting acquainted with the conditions and technical requirements of the services, described in the Terms of Reference (Annex A) of the contracting authority for the performance of the service, we propose to carry out the cleaning under the following conditions:

1. Monthly subscription service - Current and daily cleaning of the administrative CMDR COE building and its site

.....  
*(The Participant describes the distribution of personnel and the tasks they will perform, distributed in the implementation of routine and daily cleaning)*

2. Basic cleaning

.....  
*(The Participant describes the distribution of personnel and the tasks they will perform, distributed in the implementation of basic cleaning)*

3. We declare that we will supply and stock the sanitary facilities daily with toilet paper and liquid soap;
4. We declare that we will supply and stock the common bathroom daily with toilet paper, Z-Fold Paper Hand Towels and liquid soap;
5. We declare that the personnel who will perform the daily cleaning will be..... number of employees;
6. We declare that all obligations arising from our relationship with our personnel are solely for our account. We declare that we assume full responsibility for damages caused to the Contracting Authority or to third parties by the culpable behavior of our employees during or in connection with the performance of the obligations under this order;
7. We declare that we will provide at our expense the necessary cleaning tools and materials, toilet paper, liquid soap, garbage bags, disinfectants and cleaning agents, corresponding to the requirements of the Contracting Authority;
8. We declare that the cleaning will be carried out with cleaning agents designed for the corresponding piece of furniture or floor covering;

- 9. We declare that the implementation of the activities, which will be performed at the request of the Contracting Authority, will be carried out according to a schedule previously agreed with the Contracting Authority, which may also include intraweek rest days (Saturdays and Sundays);
- 10. We declare that the obligations related to taxes and insurances, environmental protection, employment protection and working conditions have been complied with during the preparation of the offer.

I, the undersigned, certify that I am duly authorized by [Insert Name of Bidder] to sign this Bid and bind it should CMDR COE accept this Bid.

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

[Stamp with the official stamp of the Bidder]

## PRICE OFFER

Name of Bidder:	[Insert Name of Bidder]	Date:	
CFB Number:	[Insert CFB Reference Number]		
CFB reference:	LOT 1: Subscription cleaning of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence site		

The Bidder's Bid should be organized to follow this format of the Price offer, the bidder offered price is FINAL, the bidder must include in the offered prices - all costs for conducting the service.

The technical features of the services offered in this Price offer are described in the Terms of Reference (Annex A)

N o	Description of the services	Measure	Quantity	Cost per unit VAT excl.	Total (Multiply columns - №3 and №4)	Currency (BGN/EUR)
	1	2	3	4	5	6
I.	<b>Monthly subscription service - Current and daily cleaning of the administrative CMDR COE building and its site</b> (according to Annex A: Terms of Reference - Subscription cleaning section I of the table)					
II.	<b>Basic cleaning</b> (according to Annex A: Terms of Reference - Subscription cleaning section II of the table)					
1.	Double-sided cleaning of the windows and glazed corridors	590 sq.m.	<b>2</b> (Twice/per year upon request)			
2.	Washing textile curtains with a washing machine provided by the Center	60 pcs.	<b>2</b> (Twice / per year on schedule)			
3.	Machine washing of textile upholstery of chairs and sofas	3 pcs. sofas 72 pcs. chairs	<b>1</b> (Once per year upon request)			
4.	Basic cleaning of laminate, wooden furniture, doors and cabinets, switches, bathrooms in offices and halls.	4 pcs. Halls; 46 psc. offices; 1 pc. - Common bathroom; 1 pc. - Duty officers' office	<b>1</b> (Once per year upon request)			

**Annex A2**

No	Description of the services	Measure	Quantity	Cost per unit VAT excl.	Total (Multiply columns - №3 and №4)	Currency (BGN/EUR)
1	2	3	4	5	6	
5.	Machine cleaning, polishing and sealing with a protective emulsion of the hard floors	marble floor (360 sq.m. total)	1 (Once per year upon request)			
				Total amount VAT excl.		
				Total amount VAT incl.		

❖ Offered prices are rounded to the second decimal place.

The total amount VAT excl. (Currency) of the offered items in accordance with Bid No. CFB/ CG/06/2022 is ..... (In words: .....)

The total amount VAT incl. (Currency) of the offered items in accordance with Bid No. CFB/ CG/06/2022 is ..... (In words: .....)

We attach the following:

a) .....(any other information regarding the Price offer)

I, the undersigned, certify that I am duly authorized by [Insert Name of Bidder] to sign this Bid and bind it should CMDR COE accept this Bid.

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

[Stamp with the official stamp of the Bidder]





**ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ**

**TERMS OF REFERENCE**

Абонаментна поддръжка на тревните площи и снегочистване на прилежащата територия на ЦИИУС на НАТО за УКРБ

Subscription Gardening and snow removal of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence respective area

**Кратко описание:** Абонаментна поддръжка на зелените площи, декоративната растителност и снегочистване на прилежащата инфраструктура във фактическо владение на ЦИИУС на НАТО за УКРБ

**Project summary:** Subscription maintenance of green areas, ornamentals and snow removal of the adjacent infrastructure in the physical possession of CMDR COE

1. **Въведение** Център за изследване, изграждане и усъвършенстване на способности на НАТО за управление на кризи и реагиране при бедствия търси изпълнител (от тук нататък наричан „Изпълнител“), който е в състояние да извършва поддръжка на тревните площи и снегочистване на прилежащата територия на сградата и да изпълнява изискванията на настоящото задание.
2. **Място на изпълнение:** гр. София, 1606, бул. Тотлебен 34А
3. **Срок на договора:** Договорът ще бъде подписан за срок от една година, считано от **01 януари 2023 г.** с възможност за удължаване с една година, но не повече от четири години.
4. **Критерий за оценка:** Офертите ще бъдат оценени по най-ниска цена.
5. **Изисквания:**

	Описание на услугите	Периодичност
I.	Месечна абонаментна услуга – активен сезон 8 месеца (март-октомври). Цялостно поддържане на тревни площи – 680 кв.м; Настилки: алеи – 200 кв. м; паркинг зона – 800 кв. м;	
1.	Косене и тримиране	4/месец

1. **Introduction** Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence is looking for a contractor (hereinafter referred to as the “Contractor”) who is able to provide Gardening and snow removal of the CMDR COE respective area, and fulfilling the requirements outlined in this Terms of Reference.
2. **Place of performance:** 34A “Totleben” Blvd., 1606, Sofia
3. **Term of the contract:** The contract is expected to be signed for a period of 1 year and starting date of the contract is 01 January 2023, with four one-year extension options.
4. **Evaluation criteria:** Bids will be evaluated by the lowest price
5. **Requirements:**

	Description	Frequency
I.	Monthly subscription service - active season 8 months (March - October). Overall lawn maintenance – 680 sq. m.; Pavements: alleys - 200 sq. m., parking area – 800 sq. m	
1.	Mowing and trimming	4/month

Приложение Б

Annex B

2.	Събиране и извозване на растителен и битов отпадък	4/месец
3.	Плевене	4/месец
4.	Пръскане със селективни хербициди	при необходимост*
5.	Кантиране	3/година
6.	Торене с комбинирани торове (NPK)	1/месец
7.	Валиране, аериране и вертикутиране	при необходимост*
8.	Мониторинг на растителността и изготвяне на план за борба с болести и вредители	1/месец
9.	Цялостна растителна защита	според нуждите*
10.	Подсяване на трева	2/година
11.	Подрязване и окопаване на храстова и дървесна растителност	2/година
12.	Оформяне и окопаване на жив плет	4/година
13.	Поливане	4/месец
14.	Настройка и преглед на водополивна система	4/година
15.	Метене/ събиране на шума на алеи	4/месец
16.	Метене/ събиране на шума на паркинг зона	1/месец
17.	Обработване на алеи с тотален хербицид	при необходимост*
18.	Почистване на кошчета	4/месец
II. Зимен сезон - 4 месеца (януари, февруари, ноември и декември). Настилки: алеи - 200кв.м; паркинг зона – 800 кв. м.		
19.	Зазимяване - площ 680 кв.м	1/сезон
20.	Зазимяване на поливна система	2/година
21.	Метене ( вкл на лек сняг) / събиране на шума на алеи	4/месец
22.	Метене ( вкл на лек сняг) / събиране на шума на паркинг зона	1/месец
23.	Почистване на кошчета	4/месец
24.	Извозване на растителен и битов отпадък	4/месец
25.	Снегочистване - алеи, входове и паркинг зона**	2/месец
26.	Опесъчаване и третиране срещу обледяване***	2/месец

2.	Collecting and disposal of plant waste as well as other waste products from the bins	4/month
3.	Weeding	4/month
4.	Treatment with a selective herbicide	when necessary*
5.	Edging	3/ year
6.	Fertilization with combined fertilizers (NPK)	1/month
7.	Rolling, aeration and verticulation	when necessary*
8.	Plants monitoring and preparation of anti-diseases and pests plan	1/month
9.	Complete plant protection	as needed*
10.	Grass sowing	2/year
11.	Pruning of shrubs and trees	2/year
12.	Shaping and hoeing of hedge	4/year
13.	Watering	4/month
14.	Irrigation system setup and inspection	4/year
15.	Sweeping / gathering of leaves from alleys	4/месец
16.	Sweeping / gathering of leaves from parking zone	1/month
17.	Alley treatment with total herbicide	when necessary*
18.	Cleaning of trash bins	4/month
II. Winter season - 4 months (January, February, November and December). Pavements: alleys - 200 sq. m., parking lot - 800 sq. m		
19.	Preparation for winter - areas 680 sq.m.	1/season
20.	Watering system preparation for winter season	2/year
21.	Sweeping (including light snow) / leaf collection on alleys	4/month
22.	Sweeping (including light snow) / leaf collection on parking lot	1/month
23.	Cleaning of trash bins	4/month
24.	Disposal of plant waste as well as other waste products from the bins	4/month
25.	Snow removal – alleys, entrances and parking area**	2/month
26.	Sanding and anti-ice treatment***	2/month

**Приложение Б**

III. Други		
27.	Изготвяне на протоколи за отчет на извършените дейности	4/месец
28.	Идейни сезонни предложения за зацвявяване	2/година

е. Брой посещения за месец: 4;

\* Установява се от двете страни

\*\* При необходимост, до 2 пъти в месеца, независимо от количеството сняг. В случай на извършване на услугата по-малко от 2 пъти през месец текущия месец, неизползваните услуги се ползват през оставащите месеци от договора. Допълнително посещение за снегочистване се извършва при необходимост и по заявка (над 2/месец)

\*\*\* При необходимост, до 2 пъти в месеца. За бетонните настилки се предвиждат щадящи препарати, некомпроментиращи целостта им

**Annex B**

III. Other		
27.	Preparation of regular protocols for accountability on achieved tasks	4/месец
28.	Proposals for season flower plantings	2/year

е. Number of visits per month: 4;

\* Ascertained by both parties.

\*\* If necessary, up to 2 times a month, regardless of the snow volumes. In the case of performing the service less than 2 times in the current month, the unused services are used in the following months of the contract. Additional services for snow removal are to be carried out if necessary and upon request: Snow removal (above 2/month)

\*\*\* If necessary, up to 2 times a month. For the concrete pavements are planned to be used concrete-friendly preparations, which do not compromise their integrity

TECHNICAL BID

Name of Bidder:	[Insert Name of Bidder]	Date:	
CFB Number:	[Insert CFB Reference Number]		
CFB reference:	LOT 2: Subscription Gardening and snow removal of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence respective area;		

After getting acquainted with the conditions and technical requirements of the services, described in the Terms of Reference (Annex B) of the contracting authority for the performance of the service, we propose to carry out the gardening under the following conditions:

1. Monthly subscription service - active season 8 months (March -October) Overall lawn maintenance – 680 sq. m.; Pavements: alleys - 200 sq. m., parking area – 800 sq. m

.....  
*(The Participant describes the distribution of personnel and the tasks they will perform, distributed in the implementation of routine and daily cleaning)*

2. Winter season - 4 months (January, February, November and December) Pavements: alleys - 200 sq. m., parking area - 800 sq. m

.....  
*(The Participant describes the distribution of personnel and the tasks they will perform, distributed in the implementation of basic cleaning)*

3. We declare that the personnel who will perform the gardening will be..... number of employees (Number of visits per month: 4);
4. We declare that all obligations arising from our relationship with our personnel are solely for our account. We declare that we assume full responsibility for damages caused to the Contracting Authority or to third parties by the culpable behavior of our employees during or in connection with the performance of the obligations under this order;
5. We declare that we will provide at our expense the necessary tools and materials, herbicide, combined fertilizers (NPK), garbage bags and other, corresponding to the requirements of the Contracting Authority;
6. We declare that we will prepare regular protocols for accountability on achieved tasks;
7. We declare that the implementation of the activities, which will be performed at the request of the Contracting Authority, will be carried out according to a schedule previously agreed with the Contracting Authority, which may also include intraweek rest days (Saturdays and Sundays);
8. We declare that the obligations related to taxes and insurances, environmental protection, employment protection and working conditions have been complied with during the preparation of the offer.

I, the undersigned, certify that I am duly authorized by [Insert Name of Bidder] to sign this Bid and bind it should CMDR COE accept this Bid.

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

[Stamp with the official stamp of the Bidder]

## PRICE OFFER

Name of Bidder:	[Insert Name of Bidder]	Date:	
CFB Number:	[Insert CFB Reference Number]		
CFB reference:	LOT 2: Subscription Gardening and snow removal of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence respective area;		

The Bidder's Bid should be organized to follow this format of the Price offer, the bidder offered price is FINAL, the bidder must include in the offered prices - all costs for conducting the service.

The technical features of the services offered in this Price offer are described in the Terms of Reference (Annex B)

No	Description of the services	Measure	Quantity	Cost per unit VAT excl.	Total (Multiply columns - №3 and №4)	Currency (BGN/EUR)
1	2	3	4	5	6	
1.	<b>Monthly subscription service</b> - <i>Active season</i> 8 months (March -October) Overall lawn maintenance – 680 sq. m.; Pavements: alleys - 200 sq. m., parking area – 800 sq. m; <i>Winter season</i> - 4 months (January, February, November and December) Pavements: alleys - 200 sq. m., parking area - 800 sq. m	month	12 months			
	Total amount VAT excl.					
	Total amount VAT incl.					

❖ Offered prices are rounded to the second decimal place.

Prices for additional services upon request: Snow removal (above 2/month)\*

1.) Snow removal price for a one-time visit upon request: ..... VAT excl. and ..... VAT incl. ( Currency BGN/EUR)

The total amount VAT excl. (Currency) of the offered items in accordance with Bid No. CFB/ CG/06/2022 is ..... (In words: .....)

The total amount VAT incl. (Currency) of the offered items in accordance with Bid No. CFB/ CG/06/2022 is ..... (In words: .....)

We attach the following:

b) .....(any other information regarding the Price offer)

I, the undersigned, certify that I am duly authorized by [Insert Name of Bidder] to sign this Bid and bind it should CMDR COE accept this Bid.

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

[Stamp with the official stamp of the Bidder]



## Bid Submission Form

Name of Bidder:	[Insert Name of Bidder]	Date:	
ITB Number:	[Insert ITB Reference Number]		
ITB reference:	LOT 1 or/and LOT 2 (please be precise)		

We, the undersigned, offer to supply the related services required for *subscription services* in accordance with your Invitation to Bid No. CFB/ CG/06/2022 and our Bid. We hereby submit our Bid, which includes Technical Bid and Price offer for each LOT.

We declare that all the information and statements made in this Bid are true and we accept that any misinterpretation or misrepresentation contained in this Bid may lead to our disqualification

We offer to supply the related services in conformity with the Bidding documents, including the CMDR COE General Conditions of Contract and in accordance with the Terms of Reference (Annex A/B)

Our Bid shall be valid and remain binding upon us for the period specified in the Call for bids (CFB) Sheet.

We understand and recognize that you are not bound to accept any Bid you receive.

We attach the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Technical Bid</li> <li>Price Offer</li> </ul>
--------------------------	--

In order for the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence (CMDR COE) to process payments, it is essential that very specific and detailed information be provided. Please provide bank information. All information is required to ensure timely processing payments.

**Note:** All information provided will be safeguarded and held at CMDR COE.

**COMPANY NAME:**

**UNIFIED IDENTIFICATION CODE:**

**ADDRESS:**

**CITY:**

**POSTAL CODE:**

**COUNTRY:**

**CONTACT NAME AND TITLE:**

**EMAIL:**

**BANK INFORMATION**

**BANK NAME:**

**SWIFT CODE:**

**IBAN:**

**ACCOUNT CURRENCY:**

I, the undersigned, certify that I am duly authorized by [Insert Name of Bidder] to sign this Bid and bind it should CMDR COE accept this Bid.

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

[Stamp with the official stamp of the Bidder]